from

A Bibliography of Literary Theory, Criticism and Philology

<http://www.unizar.es/departamentos/filologia_inglesa/garciala/bibliography.html>

by José Ángel García Landa

(University of Zaragoza, Spain)

# Corpus linguistics

# Top Ten

Almela Sánchez, Moisés, ed. *New Developments in Corpus Linguistics.* Monograph issue of *IJES (International Journal of English Studies)* 11.2 (2011).\*

Biber, Douglas, Susan Conrad and Randi Reppen. *Corpus Linguistics: Investigating Language Structure and Use.* (Cambridge Approaches to Linguistics). Cambridge: Cambridge UP, 1998. 2000.\*

Cheng, Winnie. *Exploring Corpus Linguistics: Language in Action.* (Routledge Introductions to Applied Linguistics). London: Routledge, 2012.

Ide, Nancy. "Preparation and Analysis of Linguistic Corpora." In *A Companion to Digital Humanities.* Ed. Susan Schreibman, Ray Siemens, and John Unsworth, eds. Malden (MA): Blackwell, 2004. 289-305.\*

Johansson, Stig, and Anna-Brita Stenström, eds. *English Computer Corpora: Selected Papers and Research Guide.*Berlin: Mouton de Gruyter, 1991.

O'Keeffe, Anne, and Michael McCarthy, eds. *The Routledge Handbook of Corpus Linguistics.* London: Routledge, 2012.

Sinclair, John. *Corpus, Concordance, Collocation.* Oxford: Oxford UP, 1991.

Stubbs, Michael. *Text and Corpus Analysis: Computer-Assisted Studies of Language and Culture.* (Language in Society). Oxford: Blackwell, 1996.

Svartvik, Jan, ed. *Directions in Corpus Linguistics.* Proceedings of Nobel Symposium 892, Stockholm, 4-8 August 1991. Berlin: Mouton de Gruyter, 1991.

Tognini Bonelli, E. *Corpus Theory and Practice.* Birmingham: TWC, 1996.

**Miscellaneous**

Aarts, Jan, and Willem Meijs, eds. *Theory and Practice in Corpus Linguistics.* Amsterdam: Rodopi, 1990.

Adolphs, Svenja, and Ronald Carter. "*And she's like it's terrible, like:* Spoken Discourse, Grammar and Corpus Analysis." *International Journal of English Studies* 3.1 (2003). Special issue on *Discourse Analysis Today,* ed. Dagmar Scheu and M. D. López-Maestre. 45-56.\*

Aijmer, Karin, and Bengt Altenberg, eds. *English Corpus Linguistics: Studies in Honour of Jan Svartvik.* London: Longman, 1991.

Alcaraz-Sintes, Alejandro, and Salvador Varela-Hernández, eds. *Diachrony and Synchrony in English Corpus Linguistics.* (Linguistic Insights, 181). Bern: Peter Lang, 2014.

Almela Sánchez, Moisés. *From Words to Lexical Units. A Corpus-Driven Account of Collocation and Idiomatic Patterning in English and English-Spanish.* Frankfurt a. M.: Peter Lang, 2006.

\_\_\_\_\_. "Collocation, Colligation and Lexical Projection: A Corpus-Based Study of 'Mirror Verbs' in English and Spanish." In *Los caminos de la lengua: Estudios en homenaje a Enrique Alcaraz Varó.* Ed. J. L. Cifuentes et al. San Vicente del Raspeig (Alicante): Publicaciones de la Universidad de Alicante, 2010. 329-40.\*

\_\_\_\_\_. "The Treatment of Word Sense Inventories in the 'LACELL WSD Project." In *Recent and Applied Corpus-based Studies.* Monograph issue of *International Journal of English Studies* (Special issue 2009): 21-37.\*

\_\_\_\_\_, ed. *New Developments in Corpus Linguistics.* Monograph issue of *IJES (International Journal of English Studies)* 11.2 (2011).\*

Aston, G. ed. *Learning with Corpora*. Houston: Athelstan, 2001.

Aston, Guy, and Lou Burnard. *The BNC Handbook: Exploring the British National Corpus with SARA.* Edinburgh: Edinburgh UP, 1998.

Baena Sánchez, Francisco, and Antonia M. Chávez-González. "Una aplicación de las tecnologías de la web semántica al estudio del periodismo de la Edad Moderna." In *Humanidades Digitales españolas: Innovación, globalización e impacto.* Special issue of *Humanidades Digitales* 1 (2016): 379-407.\*

<http://revistas.uned.es/index.php/RHD/article/view/16633>

2021

Baker, Mona. "Corpora in Translation Studies: An Overview and Some Suggestions for Future Research." *Target* (forthcoming 1995).

\_\_\_\_\_. "Investigating the language of Translation: A Corpus-based Approach." In *Pathways of Translation Studies.* Ed. P. Fernández Nistal and J. M. Bravo Gozalo. Valladolid: U de Valladolid, 2001.

Baker, Mona, Gillian Francis and Elena Tognini-Bonelli, eds. *Text and Technology: In Honour of John Sinclair*. Amsterdam: Benjamins, 1993.

Beaugrande, Robert de. "Large Corpora and Applied Linguistics in Language Teaching: H. G. Widdowson versus J. McH. Sinclair." In *Conferencias sobre la aplicación de los corpora lingüísticos en la enseñanza de las lenguas: VI Jornadas de Corpus Lingüísticos*. Ed. Paz Battaner et al. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra, 2000.

\_\_\_\_\_. "Text Linguistics at the Millennium: Corpus Data and Missing Links." *Text* 21 (2000).

\_\_\_\_\_. "Descriptive Linguistics at the Millennium: Corpus Data as Authentic Language." *Word.* Electronic edition:

<http://beaugrande.bizland.com/Descriptive.htm>

2004-04-25

\_\_\_\_\_. "'Corporate Bridges' Twixt Text and Language: Twenty Arguments against Corpus Research And Why They're a Right Load of Old Codswallop." Electronic edition:

<http://beaugrande.bizland.com/Corporate%20Bridges.htm>

2004-04-25

\_\_\_\_\_. "'If I were you…': Language Standards and Corpus Data in EFL." Electronic edition:

<http://beaugrande.bizland.com/Ifiwereyou.htm>

2004-04-25

Biber, Douglas, Susan Conrad and Randi Reppen. *Corpus Linguistics: Investigating Language Structure and Use.* (Cambridge Approaches to Linguistics). Cambridge: Cambridge UP, 1998.

Butler, Christopher S. (Chris Butler). "Corpus Linguistics and the Teaching and Learning of Languages." In *Proceedings of the 22nd International Conference of AEDEAN (Asociación Española de Estudios Anglonorteamericanos). Lleida, 17-19 December 1998.* Ed. Pere Gallardo and Enric Llurda. Lleida: Edicions de la Universitat de Lleida, 2000. 15-27.\*

\_\_\_\_\_. "The very idea! A Corpus-based Comparison of Idea, Concept and Notion and their Formal Equivalents in Spanish." *Atlantis* 30.2 (Dec. 2008): 59-77.\*

Cantos, Pascual, and Aquilino Sánchez, eds. *Recent and Applied Corpus-based Studies.* Monograph issue of *International Journal of English Studies* (Special issue 2009).\*

Carreras Riudavets, Francisco, Marina Díaz-Peralta, María Jesús García-Domínguez, Zenón Hernández Figueroa, Gracia Pinero-Pinero, and Gustavo Rodríguez Rodríguez. "Análisis lingüístico y formalización computacional del texto argumentativo (OpinionText TIP)." In *Humanidades Digitales españolas: Innovación, globalización e impacto.* Special issue of *Humanidades Digitales* 1 (2016): 345-67.\*

<http://revistas.uned.es/index.php/RHD/article/view/16649>

2021

Carter, Ronald. "A Note on Transcription and Corpus Analysis." In Carter, *Language and Creativity: The Art of Common Talk.* London: Routledge, 2004. 219-21.\*

Channell, Joanna. "Corpus-Based Analysis of Evaluative Lexis." In *Evaluation in Text: Authorial Stance and the Construction of Discourse.* Ed. Susan Hunston and Geoffrey Thompson. Oxford: Oxford UP, 2000. Pbk. 2001.\* 38-55.\*

Charteris-Black, Jonathan. *Corpus Approaches to Critical Metaphor Analysis.* Houndmills: Palgrave Macmillan, 2004.

Cheng, Winnie. *Exploring Corpus Linguistics: Language in Action.* (Routledge Introductions to Applied Linguistics). London: Routledge, 2012.

Cook, Guy. "The Uses of Computerized Language Corpora: A Reply to Ronald Carter." In *Innovation in English Language Teaching: A Reader.* Ed. David R. Hall and Ann Hewings. London and New York: Routledge / The Open U / Macquarie U, 2001. 64-70.\*

Corpas Pastor, Gloria. *Investigar con corpus en traducción: Un nuevo paradigma.* Frankfurt: Peter Lang, 2008.

Cosme, Christelle. "Towards a Corpus-based Cross-linguistic Study of Clause Combining: Methodological Framework and preliminary results." *BELL* ns 2 (2004): 199-224.

Fernández-Domínguez, Jesús, Ana Díaz-Negrillo and Pavol Stekauer. "How Is Low Morphological Productivity Measured?" *Atlantis* 29.1 (June 2007): 29-54.\* (Corpus lin.).

Florén Serrano, Celia, and Rosa Lorés Sanz. "The Application of a Parallel Corpus (English-Spanish) to the Teaching of Translation (ENTRAD Project)." In *New Trends in Translation and Cultural Identity.* Ed. Micaela Muñoz-Calvo, Carmen Buesa-Gómez and M. Angeles Ruiz-Moneva. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008. 433-43.\*

Fludernik, Monika. "The Cage Metaphor: Extending Narratology into Corpus Studies and Opening it to the Analysis of Imagery." In *Narratology in the Age of Cross-Disciplinary Narrative Research.* Ed. Sandra Heinen and Roy Sommer. Berlin and New York: Walter de Gruyter, 2009. 109-28.\*

Fontana, Josep M. "On-line Corpora, Grammar and Discourse Theory, and ESL." *Proceedings of the 20th International AEDEAN* *Conference.* Barcelona: Universitat de Barcelona, Facultad de Filología, 1997. 177-81.\*

Francis, Gillian. "A Corpus-driven Approach to Grammar." In *Text and Technology: In Honour of John Sinclair*, Ed. Mona Baker, Gillian Francis and Elena Tognini-Bonelli. Amsterdam: Benjamins, 1993. 137-156.

Francis, W. Nelson. "Problems of Assembling and Computerizing Large Corpora." In *Computer Corpora in English Language Research.* Bergen: Norwegian Computing Centre for the Humanities, 1982. 7-24.

\_\_\_\_\_. "Language Corpora B. C." In *Directions in Corpus Linguistics.* Ed. J. Svartvik. Berlin: Mouton de Gruyter, 1992. 17-32.

Francis, W. Nelson, and Henry Kucera. *Brown Corpus of Standard American English.* Database.

\_\_\_\_\_. *Computational Analysis of Present-Day American English.* 1967.

\_\_\_\_\_. *Frequency Analysis of English Usage: Lexicon and Grammar.* 1982.

\_\_\_\_\_. Citation base for *American Heritage Dictionary*. Houghton Mifflin.

Fries, Udo, et al. *Creating and Using English Language Corpora.* Amsterdam: Rodopi.

Fuster Márquez, Miguel and Barry Pennock Speck. "The Spoken Core of British English: A Diachronic Analysis Based on the BNC." *Miscelánea* 37 (2008): 53-74.\*

Garretson, Gregory "Desiderata for Linguistic Software Design." In *Software-aided Analysis of Language.* Ed. Mike Scott et al. Monograph issue of *IJES*  8.1 (2008): 67-94. (Corpus linguistics, linguistic analysis, software, tools, programming, software design, sofware-aided, computer-aided, guidelines, best practices).

Garside, R., G. N. Leech and T. Várasi. *Manual of Information for the Lancaster Parsed Corpus.* Lancaster: U of Lancaster, n.d.

Gómez Castejón, Mª Ángeles. "Contrastive Analysis and Translation Study from a Corpus Linguistics Perspective." In *A New Approach to Literature: Corpus linguistics.* Ed. Irina Keshabyan and Ángela Almela. Monograph issue of *International Journal of English Studies* 12.2 (2012): 111-32.\*

González Torres, Elisa, and Ana Ibáñez Moreno. "Pautas teóricas y metodológicas para determinar la productividad de los predicados afijales en una base de datos léxica del inglés antiguo." *Odisea* 8 (2007): 81-88.

Granger, Sylviane, Joseph Hung and Stephanie Petch-Tyson, eds. *Computer Learner Corpora, Second Language Acquisition and Foreign Language Teaching.* (Language Learning and Language Teaching, 6). Amsterdam: John Benjamins, 2002.

Greenbaum, Sidney. "The Development of the International Corpus of English." In *English Corpus Linguistics: Studies in Honour of Jan Svartvik.* London: Longman, 1991. 83-91.

Gries, Stefan Th., and Anatol Stefanowitsch, eds. *Corpora in Cognitive Linguistics: Corpus-Based Approaches to Syntax and Lexis.* (Trends in Linguistics; Studies and Monographs 172). Berlin and New York: Mouton de Gruyter, 2006.

Haan, P. J. M. de. "On the Exploration of Corpus Data by Means of Problem-Oriented Tagging: Postmodifying Clauses in the English Noun Phrase." In *English Computer Corpora*. Ed. S. Johanson and A. B. Stenström. Berlin and New York: Mouton de Gruyter, 1991. 51-65.

Harris, Michael J., and Stefan T. Gries. "Measures of Speech Rhtyhm and the Role of Corpus-Based Word Frequency: A Multifactorial Comparison of Spanish(-English) Speakers." In *New Developments in Corpus Linguistics.* Ed. Moisés Almela Sánchez. Monograph issue of *IJES (International Journal of English Studies)* 11.2 (2011): 1-22.\*

Herman, David. "Quantitative Methods in Narratology: A Corpus-Based Study of Motion Events in Stories." In *Narratology beyond Literary Criticism: Mediality-Disciplinarity.* Ed. Jan Christoph Meister with Tom Kindt and Wilhelm Schernus. Berlin and New York: Walter de Gruyter, 2005. 125-49.\*

Hidalgo, Encarnación, Luis Quereda and Juan Santana, eds. *Selected papers from the Sixth International Conference on Teaching and Language Corpora (TaLC 6),* *University of Granada, Spain, 4-7 July, 2004.* (Language and Computers - Studies in Practical Linguistics 61).Amsterdam and New York: Rodopi, 2007.

Hornero, Ana, María José Luzón and Silvia Murillo, eds. *Corpus Linguistics: Applications for the Study of English.*. Bern: Peter Lang, forthcoming 2006.

Hornero, Ana, María José Luzón and Silvia Murillo, eds. *Corpus Linguistics: Applications for the Study of English.* (Linguistic Insights)*.* Bern: Peter Lang, 2006.

Hunston, S. *Corpora in Applied Linguistics.* Cambridge: Cambridge UP, 2002.

Ide, Nancy. "Preparation and Analysis of Linguistic Corpora." In *A Companion to Digital Humanities.* Ed. Susan Schreibman, Ray Siemens, and John Unsworth, eds. Malden (MA): Blackwell, 2004. 289-305.\*

Johansson, Stig, and Knut Hofland. "Towards an English-Norwegian Parallel Corpus." In *Creating and Using English Language Corpora.* Ed. Udo Fries et al. Amsterdam: Rodopi. 25-37.

Johansson, Stig, and Anna-Brita Stenström, eds. *English Computer Corpora: Selected Papers and Research Guide.*Berlin: Mouton de Gruyter, 1991.

Keshabyan, Irina, and Ángela Almela, eds. *A New Approach to Literature: Corpus linguistics.* Monograph issue of *International Journal of English Studies* 12.2 (2012). (Introd., i-iv).\*

Kilgarriff, A. "Comparing Corpora." *International Journal of Corpus Linguistics* 6.1 (2001):1–37.

Kjellmer, Göran. "A Mint of Phrases." In *English Corpus Linguistics: Studies in Honour of Jan Svartvik.* London: Longman, 1991. 111-27.

Kytö, Marja, Matti Rissanen, and Susan Wright, eds. *Corpora Across the Centuries.*  Proceedings of the First International Colloquium on English Diachronic Corpora. Amsterdam: Rodopi, 1994.

Kytö, Merja, and Matti Rissanen. "Empirical Evidence for the Study of the Structure of English: Helsinki Corpus of English Texts: Diachronic and Dialectal." *European English Messenger* (1990): 22-25.\*

Kytö, Merja, Ossi Ihalainen, and Matti Rissanen, eds. *Corpus Linguistics Hard and Soft.* Amsterdam: Rodopi, 1994.

Lavid, Julia. *Lenguaje y nuevas tecnologías: Nuevas perspectivas, métodos y herramientas para el lingüista del siglo XXI.* Madrid: Cátedra, 2005.

Lavid, Julia, Jorge Arús and Lara Moratón. "Comparison and Translation: Towards a Combined Methodology for Contrastive Corpus Studies." In *Recent and Applied Corpus-based Studies.* Monograph issue of *International Journal of English Studies* (Special issue 2009): 159-73.\*

*Learning for Text Categorization: Papers from the 1998 Workshop, Madison, Wisconsin, 1998.* AAAI Technical Report WS-98-05.

Loureiro-Porto, Lucía. Rev. of *Diachrony and Synchrony in English Corpus Linguistics.* Ed. Alejandro Alcaraz-Sintes and Salvador Valera-Hernández. *Atlantis* 37.2 (Dec. 2015): 259-64.\*

Luzón Marco, María José. "Corpus-Based Approaches to Semantic Issues." In *First International Conference on English Studies: Past, Present and Future: Costa de Almería, 19-25 de Octubre, 1997.* Ed. Annette Gomis et al. CD-ROM. Almería: U de Almería, n.d. [2001]\*

Martín Arista, Javier, Laura Caballero González, Roberto Torre Alonso, Elisa González Torres and Ana Ibáñez Moreno. "Fundamentos empíricos y metodológicos de una base de datos léxica de la morfología derivativa del inglés antiguo." *Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas* 3 (2008): 129-44.

Martínez Vázquez, Montserrat. "Análisis de corpus con bases de datos." *Proceedings of the 20th International AEDEAN* *Conference.* Barcelona: Universitat de Barcelona, Facultad de Filología, 1997. 227-32.\*

Mason, Oliver. "Developing Software for Corpus Research." In *Software-aided Analysis of Language.* Ed. Mike Scott et al. Monograph issue of *IJES*  8.1 (2008): 141-56.\* (Corpus linguistics, corpus analysis, software development, programming).

McEnery, Anthony, and Zhonghua Xiao. "Swearing in Modern British English: The Case of *Fuck* in the BNC." *Language and Literature* 13.3 (2004): 235-68.\*

Moreno Jaén, María. "A Corpus-driven Design of a Test for Assessing the ESL Collocational Competence of University Students." In *Research on Second Language Vocabulary Acquisition and Learning.* Ed. Aquilino Sánchez and Rosa M. Manchón. Monograph issue of *IJES* 7.2 (2007): 127-47.\* (Collocations, Testing, corpus-driven, ESL university students).

Moskowich, Isabel, and Javier Parapar. "Writing Science, Compiling Science: The *Coruña Corpus of English Scientific Writing."* In *Proceedings from the 31st AEDEAN Conference.* Ed. M. J. Lorenzo Modia et al. CD-ROM: A Coruña: Universidade da Coruña, 2008. 531-44.\*

Nazar, Rogelio. "A Statistical Approach to Term Extraction." In *New Developments in Corpus Linguistics.* Ed. Moisés Almela Sánchez. Monograph issue of *IJES (International Journal of English Studies)* 11.2 (2011): 159-82.\* (Corpus linguistics).

Nelson, Gerald, Sean Wallis and Bas Aarts. *Exploring Natural Language: Working with the British Component of the International Corpus of English.* (Varieties of English Around the World, G29). Amsterdam: John Benjamins, 2002.

Nigam, K., and M. Hurst. "Towards a Robust Metric of Opinion." In *The AAAI Symposium on Exploring Attitude and Affect in Text (AAAI-EAAT).* 2004.

O'Donnell, Matthew Brook. "KWICgrouper—Designing a Tool for Corpus-driven Concordance Analysis." In *Software-aided Analysis of Language.* Ed. Mike Scott et al. Monograph issue of *IJES*  8.1 (2008): 107-21.\* (Concordancing, software design).

O'Halloran, Kieran. "Performance Stylistics: Deleuze and Guattari, Poetry and (Corpus) Linguistics." In *A New Approach to Literature: Corpus linguistics.* Ed. Irina Keshabyan and Ángela Almela. Monograph issue of *International Journal of English Studies* 12.2 (2012): 171-99.\*

O'Keeffe, Anne, and Michael McCarthy, eds. *The Routledge Handbook of Corpus Linguistics.* London: Routledge, 2012.

Olmo Bañuelos, Elena del. Rev. of *Yearbook of Corpus Linguistics and Pragmatics: New Domains and Methodologies.* Ed. Jesús Romero Trillo. *Atlantis* 36.2 (Dec. 2014): 269-74.\*

Ortego Antón, María Teresa. Rev. of *Translation-Driven Corpora.* By Federico Zanettin. *Hermeneus* 16 (2014): 371-75.\*

Pérez-Llantada Auría, M. Carmen. "An Overview of Corpus Studies. Implications for Research and Applications for LSP Teaching: An Interview with Gibson Ferguson." *Ibérica* 6 (2003): 145-53.

Portero Muñoz, Carmen. "Theoretically Possible vs. Actually Occurring: The Use of Linguistic Corpora in the Identification of Lexical Regularities." In *First International Conference on English Studies: Past, Present and Future: Costa de Almería, 19-25 de Octubre, 1997.* Ed. Annette Gomis et al. CD-ROM. Almería: U de Almería, n.d. [2001]\*

Prat Zagrebelsky, María Teresa (U di Torino). "Computer Learner Corpora, or How Can We Turn our Students' Interlanguage into a Resource of EFL Research and Teaching?" *VIAL: Vigo International Journal of Applied Linguistics*  0 (2003): 103-20.\*

Quereda, L. and J. Santana Lario. "Panorama actual de la Lingüística de Corpus". *II Congreso Nacional de Lingüística General.* Granada, 1996.

Repullés, Fernando. "Compiling a Learner Corpus: Design and Procedures." In *Actas del V Congreso Internacional AELFE (Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos) / Proceedings of the 5th International AELFE Conference).* Ed. Mª Carmen Pérez-Llantada Auría, Ramón Plo Alastrué and Claus Peter Neumann. CD-ROM. Zaragoza: AELFE / Prensas Universitarias de Zaragoza, 2005. 562-71.\*

Rica Peromingo, Juan Pedro. "Lingüística de corpus en la enseñanza del inglés como lengua extranjera." In *Los caminos de la lengua: Estudios en homenaje a Enrique Alcaraz Varó.* Ed. J. L. Cifuentes et al. San Vicente del Raspeig (Alicante): Publicaciones de la Universidad de Alicante, 2010. 1405-27.\*

Rissanen, Matti. 'Three Problems Connected with the Use of Diachronic Corpora." *ICAME Journal* 13 (1989): 16-19.

Rodríguez-Inés, Patricia. "Comenego: Compilación del corpus piloto en inglés y primeros análisis." In *Traducción económica: Entre profesión, formación y recursos documentales.* Ed. Daniel Gallego-Hernández. Soria: Diputación Provincial de Soria - Hermeneus, 2014. 187-99.\*

Rodríguez-Puente, Paula, Cristina Blanco-García, and Iván Tamaredo. "Mark-up and Annotation in the *Corpus of Historical English Law Reports* (CHELAR): Potential for Historical Genre Analysis." *Atlantis* 41.2 (Dec. 2019): 63-84.\*

DOI: <http://doi.org/10.28914/Atlantis-2019-41.2.03>

2019

Romero Trillo, Jesús, ed. *Yearbook of Corpus Linguistics and Pragmatics: New Domains and Methodologies.* Amsterdam: Springer, 2013.

Sahami, M., S. Dumais, D. Heckerman, and E. Horvitz. "A Bayesian Approach to Filtering Junk E-mail." In *Learning for Text Categorization: Papers from the 1998 Workshop, Madison, Wisconsin, 1998.* AAAI Technical Report WS-98-05.

Sánchez, Aquilino. "Investigación y análisis mediante corpus lingüísticos: el poder de atracción de las palabras". In *Pathways of Translation Studies.* Ed. P. Fernández Nistal and J. M. Bravo Gozalo. Valladolid: U de Valladolid, 2001.

Santamaría García, Carmen. "Corpus Concordancing as a Means of Increasing Language Awareness in Learners." In *XVIII Congreso de AEDEAN (Alcalá de Henares, 15-17 diciembre 1994).* Ed. Ricardo J. Sola, Luis A. Lázaro and José A. Gurpegui. Alcalá: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, 1997. 375-80.\*

Scott, Mike ""Looking Back or Looking Forward on Corpus Linguistics: What can the Last 20 Years Suggest about the Next?" *Ibérica* 24 (Fall 2012): 75-86.\*

Semino, Elena, and Mick Short. *Corpus Stylistics: Speech, Writing and Thought Presentation in a Corpus of English Writing.* (Routledge Advances in Corpus Linguistics). London: Routledge, 2011.

Simpson, R., and J. Swales, eds. *Corpus Linguistics in North America: Selections from the 1999 Symposium.* Ann Arbor (MI): U of Michigan P, 2001.

Simpson, R. C., S. L. Briggs, J. Ovens and J. M. Swales. *The Michigan Corpus of Academic Spoken English.* Ann Arbor (MI): U of Michigan, 2002.

Sinclair, John. "Reflections on Cormputer Corpora in English Language Research." In *Computer Corpora in English Language Research.* Bergen: Computing Centre for the Humanities, 1982. 1-6.

\_\_\_\_\_. *Corpus, Concordance, Collocation.* Oxford: Oxford UP, 1991.

\_\_\_\_\_. "Large Corpus Research and Foreign Language Teaching." In *Language Policy and Language Education in Emerging Nations: Focus on Slovenia and Croatia*. Ed. Robert de Beaugrande, Meta Grosman and Barbara Seidlhofer. Stamford (CT): Ablex, 1998. 79-86.

\_\_\_\_\_. *Trust the Text: Language, Corpus and Discourse.* London: Routledge, 2004.

Souter, C. and E. Atwell, eds. *Corpus-Based Computational Linguistics*. Amsterdam: Rodopi, 1993.

Stuart, Keith, and Ana Botella. "Corpus Linguistics, Network Analysis and Co-Occurrence Matrices." In *Recent and Applied Corpus-based Studies.* Monograph issue of *International Journal of English Studies* (Special issue 2009): 1-20.\*

Stubbs, Michael. *Text and Corpus Analysis: Computer-Assisted Studies of Language and Culture.* (Language in Society). Oxford: Blackwell, 1996.

\_\_\_\_\_. "Conrad in the Computer: Examples of Quantitative Stylistic Methods." *Language and Literature* 14.1 (Feb. 2005): 5-24.\*

\_\_\_\_\_. "Conrad in the Computer: Examples of Quantitative Stylistic Methods." In *The Language and Literature Reader.* Ed. Ronald Carter and Peter Stockwell. Abingdon (UK) Routledge, 2008.\*

Svartvik, Jan, ed. *Directions in Corpus Linguistics.* Proceedings of Nobel Symposium 892, Stockholm, 4-8 August 1991. Berlin: Mouton de Gruyter, 1991.

Taillefer de Haya, L., and Silva Ros, M. T. "El uso de corpus para prácticas de Lingüística Inglesa Aplicada: Propuesta de una página *Web*." In *Las lenguas en un mundo global*. Ed. G. Luque Agulló, A. Bueno González and G. Tejada Molina. Jaén: Universidad de Jaén, 2003. 9-16.

Taylor, Lita, Geoffrey Leech and Steven Fligelstone. "A Survey of English Machine-Readable Corpora." In *English Computer Corpora: Selected Papers and Research Guide.* Ed. Stig Johannson and Anna-Brita Stenström. Berlin: Mouton de Gruyter, 1991. 319-54.

Tognini Bonelli, E. *Corpus Theory and Practice.* Birmingham: TWC, 1996.

Toolan, Michael. *Narrative Progression in the Short Story: A Corpus Stylistic Approach.* (Linguistic Approaches to Literature, 6). Amsterdam and Philadlephia: John Benjamins, 2009.\* Online at *Scribd (gabriel simunovic)* 16 June 2016.\*

<https://es.scribd.com/doc/315857574/>

2016

Vázquez, Nila, Laura Esteban-Segura and Teresa Marqués-Aguado. "A Descriptive Approach to Computerised English Historical Corpora in the 21st Century." In *New Developments in Corpus Linguistics.* Ed. Moisés Almela Sánchez. Monograph issue of *IJES (International Journal of English Studies)* 11.2 (2011): 119-39.\*

Wallmannsberger, Josef. *Virtuelle Textwelten: Theoretische Grundlagen und Implementationsperspektiven der anglistischen Computerphilologie.* Rev. in *Anglistik* 7.2 (Sept. 1996): 162-63.\*

Wehrmeyer, Ella. "An Annotation System for Signed Language Interpreting Corpora." *Hermeneus* 17 (2015): 279-318.\*

Zanettin, Federico. *Translation-Driven Corpora: Corpus Studies for Descriptive and Applied Translation Studies.* Manchester & Kinderhook: St. Jerome, 2012.

Anthologies

Teubert, Wolfgang, and Ramesh Krishnamurty, eds. *Corpus Linguistics.* 6 vols. (Critical Concepts in Linguistics). London: Routledge, 2007.

Corpora

*Coruña Corpus of Scientific Englsih Writing*

Real Academia Española. *CORDE: Corpus diacrónico del español.* Online database.

<http://www.rae.es>

2015

\_\_\_\_\_. *CREA: Corpus de referencia del español actual.* Online database.

<http://www.rae.es>

2015

Simpson, Rita C., Sarah L. Briggs, Janine Ovens, and John Swales. *The Michigan Corpus of Academic Spoken English.* Ann Arbor (MI): U of Michigan, 1999. 2002. (MICASE).

Svartvik, J. and R. Quirk, eds. *A Corpus of English Conversation.* Lund: CWK Gleerup, 1980.

Zarco-Tejada, Ángeles, Carmen Noya Gallardo, Mª Carmen Merino Ferradá and Isabel Calderón López. "Analysing Corpus-Based Criterial Conjunctions for Automatic Proficiency Classification." *Journal of English Studies* 14 (2016): 215-37.\*

<http://doi.org/10.18172/jes.3090>

2016

Internet resources

*British National Corpus*

<http://info.ox.ac.uk/bnc>

*Corpus of Early English Correspondence.*

http://www.eng.helsinki.fi/doe/projects/ceec

"Corpus et méthodes." *Texto! Textes et cultures*.

<http://www.revue-texto.net/index.php?id=62>

2011

Corpus linguistics, Oxford Text Archive, Project Gutenberg, British National Corpus. Internet: http://www.rnf.rice.edu/~barlow/corpus.html

*The Dictionary of Old English Corpus in Electronic Form.* http://www.press.umich.edu/webhome/healey/siteform.html

*Helsinki Corpus* *of English Texts: Diachronic and Dialectal*. Comp. Ossi Ihalainen, Matti Rissanen and M. Kytö. Helsinki: University of Helsinki, 1991.

<http://khnt.hit.uib.no/icame/manuals/HC/>

*Text Corpora and Corpus Linguistics.* (Michael Barlow).

<http://www.athel.com/corpus.html>

2008

Journals

*ICAME Journal: Computers in English Linguistics.* International Computer Archive of Modern English, Norwegian Computing Centre for the Humanities, Bergen.

Vol. 18 (1994).

*International Journal of Corpus Linguistics* 6.1 (2001).

*Literary and Linguistic Computing*

Vol. 8.4 (1993).

Oxford: OUP.

<http://llc.oxfordjournals.org/>

2009

*Sprache und Datenverarbeitung* 1.2 (2013).

Series

(Routledge Advances in Corpus Linguistics 2). London: Routledge, 2002.

Societies and Institutions

Asociación Española de Lingüística de Corpus (AELINCO)

<http://www.um.es/aelinco>